

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ГОРЛОВСКИЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»  
ГУМАНИТАРНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра зарубежной филологии, теории и практики перевода



## ПРОГРАММА

VIII Международной очно-заочной научно-практической  
конференции

**«Актуальные проблемы переводоведения  
в XXI столетии»**

03 марта 2023 г.



Горловка  
2023

## ОРГКОМИТЕТ

### **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОРГКОМИТЕТА:**

**Кочетова Светлана Александровна** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой мировой литературы и сравнительного литературоведения, ректор ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков».

### **СОПРЕДСЕДАТЕЛИ ОРГКОМИТЕТА:**

**Герасименко Ирина Анатольевна** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего языкознания и славянских языков, проректор по научной работе ГОУ ВПО «ГИИЯ»;

**Ясинецкая Наталья Анатольевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «ГИИЯ»;

**Солопова Людмила Евгеньевна** – старший преподаватель кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «ГИИЯ».

### **ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА:**

**Ивахненко Марина Николаевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода, декан гуманитарного факультета ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Решетарова Ирина Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «ГИИЯ»;

**Вострецова Виктория Александровна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «ГИИЯ»;

**Минина Елена Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Филатова Виктория Алексеевна** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Жиденко Лариса Ароновна** – старший преподаватель кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Решетарова Анна Максимовна** – преподаватель кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Котлярова Марина Витальевна** – ассистент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Чмырь Марна Александровна** – ассистент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Сучков Александр Александрович** – лаборант кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ГОУ ВПО «ГИИЯ»;

**Сытник Наталья Андреевна** – начальник редакционно-издательского отдела ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков».

## МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ:

ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков», г. Горловка, ул. Комсомольская, 20, Корпус № 3.

## РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ:

**03 марта 2023**

**Время московское**

### Открытие Конференции

11<sup>00</sup> – 11<sup>10</sup> Приветствие участникам Конференции  
<https://jazz.sber.ru/v2ywtb?psw=OBJTDAICAh8eAlQaXRYVDBEISQ>

11<sup>10</sup> – 11<sup>50</sup> Пленарное заседание  
<https://jazz.sber.ru/v2ywtb?psw=OBJTDAICAh8eAlQaXRYVDBEISQ>

12<sup>50</sup> – 13<sup>00</sup> Перерыв

13<sup>00</sup> – 14<sup>00</sup> **Мастер-класс**  
*«Работа переводчика с именами собственными в официальных документах»*  
<https://jazz.sber.ru/v2ywtb?psw=OBJTDAICAh8eAlQaXRYVDBEISQ>

**Савенкова Екатерина Петровна**  
переводчик, редактор, автор и наставник курсов PROtranslation, член Ассоциации преподавателей перевода

14<sup>00</sup> – 15<sup>00</sup> **Мастер-класс**  
*«Самопрезентация для студентов-переводчиков»*  
<https://jazz.sber.ru/v2ywtb?psw=OBJTDAICAh8eAlQaXRYVDBEISQ>

**Каирова Эмма Магомедовна**  
директор переводческой компании Protranslation, член правления Ассоциации преподавателей перевода

15<sup>00</sup> – 15<sup>45</sup> Работа секционных площадки

Дискуссионная онлайн-площадка 1  
<https://jazz.sber.ru/v2ywtb?psw=OBJTDAICAh8eAlQaXRYVDBEISQ>

Дискуссионная онлайн-площадка 2  
<https://jazz.sber.ru/0y5izm?psw=OAdbURAdXRAMF1xHTwlKAwMdQQ>

Дискуссионная онлайн-площадка 3  
<https://jazz.sber.ru/9hl47p?psw=OEUECRwUHBsDVQMfQwALCAxfHg>

**Ясинецкая Наталья Анатольевна**  
канд. филол. наук, доцент

**Вострецова Виктория Александровна**  
канд. филол. наук, доцент

**Минина Елена Владимировна**  
канд. филол. наук, доцент

Дискуссионная онлайн-площадка 4  
<https://jazz.sber.ru/vr94fv?psw=OEIaUxMCBxQMUh1FTBYQBwNYAA>

Дискуссионная онлайн-площадка 5  
<https://jazz.sber.ru/duhi57?psw=OEMFFxEBFhUZUwIBThUBBhZZHw>

15<sup>45</sup> – 16<sup>00</sup>

Подведение итогов Конференции

**Филатова**  
**Виктория Алексеевна**  
канд. филол. наук, доцент

**Солопова**  
**Людмила Евгеньевна**  
ст. преподаватель

## ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

### Выступления-приветствия:

**Кочетовой Светланы Александровны,**  
доктора филологических наук, профессора,  
заведующего кафедрой мировой литературы и сравнительного  
литературоведения, ректора  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Герасименко Ирины Анатольевны,**  
доктора филологических наук, профессора,  
заведующего кафедрой общего языкознания и славянских языков,  
проректора по научной работе  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Ивахненко Марины Николаевны,**  
кандидата филологических наук, доцента  
кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода,  
декана гуманитарного факультета  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»;

**Ясинецкой Натальи Анатольевны,**  
кандидата филологических наук, доцента  
кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков».

### ДОКЛАДЫ

#### 1. ФОРМИРУЕМ «МЯГКИЕ И ЖЕСТКИЕ НАВЫКИ» У БУДУЩЕГО ПЕРЕВОДЧИКА

**Гавриленко Наталия Николаевна,**  
доктор пед. наук, профессор  
кафедры иностранных языков Инженерной академии  
Российского университета дружбы народов,  
создатель и руководитель Школы дидактики перевода,  
Москва, РФ

#### 2. ПРОЕКТНЫЕ ВКР НА ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММАХ: ОСОБЕННОСТИ, ВОПРОСЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ

**Нечаева Наталья Викторовна,**  
канд. филол. наук, доцент  
кафедры перевода РГПУ им. А.И. Герцена,  
президент Ассоциации преподавателей перевода  
Санкт-Петербург, РФ

3. ИНТЕГРАТИВНЫЙ ПОДХОД К ФОРМИРОВАНИЮ ГОТОВНОСТИ БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

**Каверина Ольга Геннадиевна,**  
доктор пед. наук, профессор,  
заведующий кафедрой «Английский язык»  
ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет»,  
Донецк, ДНР, РФ

4. ПРЕПОДАВАНИЕ АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА В ВУЗАХ: ЧЕРЕЗ ТЕРНИИ К ЗВЕЗДАМ

**Борищевский Иван Сергеевич,**  
преподаватель  
кафедры теории и практики перевода  
Института переводоведения, русистики и многоязычия  
ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»,  
руководитель отдела цифровой доступности ООО «РуФилмс»,  
Пятигорск, РФ

5. ВЛИЯНИЕ ПЕРЕВОДА НА ВОСПРИЯТИЕ ЖАРГОНА КОНЦЛАГЕРЕЙ

**Филатова Виктория Алексеевна,**  
канд. филол. наук, доцент  
кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

6. ПЕРЕВОД БЫТОВЫХ РЕАЛИЙ НА АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ В КНИГЕ Н. НОСОВА «ПРИКЛЮЧЕНИЯ НЕЗНАЙКИ» (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДА ЕДЫ И НАПИТКОВ)

**Бабкова Алина Андреевна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ  
Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,  
канд. филол. наук, доцент

7. К ВОПРОСУ ОБ ОЦЕНКЕ КАЧЕСТВА АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА

**Друганова Екатерина Ивановна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ  
Научный руководитель: Решетарова Ирина Владимировна,  
канд. филол. наук, доцент

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 1

**Ведущий:** канд. филол. наук, доцент **Ясинецкая Наталья Анатольевна**  
**Технический секретарь:** ассистент **Котлярова Марина Витальевна**

Выступление с докладом – до 10 минут  
Обсуждение и ответы на вопросы – до 5 минут

1. СПЕЦИФИКА И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ПОЭЗИИ

**Ясинецкая Наталья Анатольевна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕТАФОР В ТЕКСТАХ СМИ И СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

**Фомина Светлана Борисовна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный университет  
имени Владимира Даля»,  
Луганск, ЛНР, РФ

3. СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЛИНГВО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ Л.М. ОЛКОТТ «LITTLE WOMEN» («МАЛЕНЬКИЕ ЖЕНЩИНЫ»)

**Санченко Евгения Николаевна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический  
университет»,  
Луганск, ЛНР, РФ

4. ОТРАЖЕНИЕ ЖАНРОВОЙ СПЕЦИФИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ИМЕН ПЕРСОНАЖЕЙ

**Ивахненко Марина Николаевна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

5. A LEXICAL GAP AS A PROBLEM OF LINGUISTICS AND CULTURAL STUDIES

**Хасанов Абдуманнон Маджидович,**  
докторант  
Институт узбекского языка, литературы и фольклора  
Академии наук Республики Узбекистан,  
Ташкент, Узбекистан  
Научный руководитель: Махмудов Низомиддин Мамадалиевич,  
доктор филол. наук, профессор

6. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ МЕТАФОР С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ЦИКЛА РОМАНОВ ДЖ. МАРТИНА «ПЕСНЬ ЛЬДА И ПЛАМЕНИ»)

**Котлярова Марина Витальевна,**  
ассистент

ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

7. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ПОЭЗИИ КАК ОСОБЫЙ ВИД ПЕРЕВОДА

**Кисель Виктория Сергеевна,**  
ст. преподаватель

ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»,  
Луганск, ЛНР, РФ

8. К ВОПРОСУ МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ОМОНИМИИ: СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА ИЛИ РАСШИРЕНИЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ЗАПАСА

**Юркова Дарья Юрьевна,**  
преподаватель,

специалист первой квалификационной категории  
ГБПОУ «Горловский техникум дизайна и сферы услуг»,  
Горловка, ДНР, РФ

9. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РОМАНА ТЕОДОРА ДРАЙЗЕРА «АМЕРИКАНСКАЯ ТРАГЕДИЯ»

**Усеинова Сабрие Амедовна,**

студент ОУ «Магистр», 1 курс

ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ

Научный руководитель: Джапарова Эдие Каримовна,  
канд. филол. наук, доцент

10. АДЕКВАТНОСТЬ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТЬ КАК ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ ПЕРЕВОДА

**Шлыгин Дмитрий Юрьевич,**

студент ОУ «Магистр», 2 курс

ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Дербенева Лидия Викторовна,  
доктор филол. наук, профессор

11. ПУТИ ПЕРЕДАЧИ АССОЦИАТИВНОГО ОБРАЗА В ПЕРЕВОДЕ МЕТАФОРЫ

**Селимова Наталья Сергеевна,**

воспитатель

ГБОУРК «Симферопольская специальная школа-интернат № 2»  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»,

Симферополь, РФ

Научный руководитель: Тулуп Эльзара Рефатовна,  
канд. филол. наук, доцент

12. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КВАЗИРЕАЛИЙ В ЖАНРЕ ФЭНТЕЗИ

**Коваленко Юлия Сергеевна,**

студент ОУ «Бакалавр», 4 курс

ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»,  
Луганск, ЛНР, РФ

Научный руководитель: Санченко Евгения Николаевна,  
канд. филол. наук, доцент

13. АФФЕКТИВНЫЕ ЭМОЦИИ В РОМАНЕ ЭМИ ТАН «КЛУБ РАДОСТИ И УДАЧИ»

**Усеинова Эвелина Эльдаровна,**

студент ОУ «Магистр», 1 курс

ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ

Научный руководитель: Исмаилова Эльзара Аблязисовна,  
канд. филол. наук, доцент

14. БЕЗЭКВИВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСИКА В РОМАНЕ М. БУЛГАКОВА «МАСТЕР И МАРГАРИТА»

**Ковкин Андрей Сергеевич,**

студент ОУ «Бакалавр», 3 курс

ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Ивахненко Марина Николаевна,  
канд. филол. наук, доцент

15. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕЛЕСЕРИАЛА «ШЕРЛОК» С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

**Шабуня Карина Олеговна,**

студент ОУ «Бакалавр», 3 курс

ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Решетарова Ирина Владимировна,  
канд. филол. наук, доцент

16. К ВОПРОСУ ОБ АДЕКВАТНОСТИ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Э.А. ПО И ИХ ПЕРЕВОДОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК)

**Смуцук Андрей Васильевич,**

студент ОУ «Бакалавр», 4 курс

ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Решетарова Ирина Владимировна,  
канд. филол. наук, доцент

17. НОВОСТНЫЕ СООБЩЕНИЯ КАК ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЙ ПРЕССЫ)

**Котенко Максим Андреевич,**  
студент ОУ «Магистр», 1 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ  
Научный руководитель: Солопова Людмила Евгеньевна,  
ст. преподаватель

18. СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА ДИАЛЕКТИЗМОВ

**Печёнкина Дарья Александровна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ  
Научный руководитель: Минина Елена Владимировна,  
канд. филол. наук, доцент

19. ЭКВИВАЛЕНТНОСТЬ И АДЕКВАТНОСТЬ КАК ЕДИНЫЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА

**Лапутина Алина Павловна,**  
студент ОУ «Магистр», 1 курс  
Нижегородский государственный лингвистический  
университет им. Н.А. Добролюбова,  
Нижний Новгород, РФ  
Научный руководитель: Пивень Ирина Владимировна,  
канд. филол. наук, доцент

20. ОБРАЗ КИТОБОЯ В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПЕРЕВОДАХ НОВОЗЕЛАНДСКОЙ НАРОДНОЙ ПЕСНИ О ВАЛЕРМАНЕ

**Зейтуллаев Эдем,**  
студент ОУ «Бакалавр», 1 курс  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ  
Научный руководитель: Машикова Екатерина Евгеньевна,  
канд. филол. наук, доцент

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 2

Ведущий: канд. филол. наук, доцент **Вострецова Виктория Александровна**  
Технический секретарь: преподаватель Решетарова Анна Максимовна

Выступление с докладом – до 10 минут  
Обсуждение и ответы на вопросы – до 5 минут

1. ОБУЧЕНИЕ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ РЕДАКТИРОВАНИЮ И САМОРЕДАКТИРОВАНИЮ

**Вострецова Виктория Александровна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

2. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

**Джапарова Эдие Каримовна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ

3. ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ПАРАМЕТРОВ

**Савицкая Анжелика Николаевна,**  
канд. филол. наук, доцент  
Таганрогский институт имени  
А.П. Чехова (филиал) ФГБОУ ВО  
«Ростовский государственный экономический  
университет» (РИНХ),  
Таганрог, РФ

4. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ОСОБЕННОСТИ КИНОПЕРЕВОДА

**Кликушина Татьяна Георгиевна,**  
канд. филол. наук, доцент  
Таганрогский институт имени  
А.П. Чехова (филиал) ФГБОУ ВО  
«Ростовский государственный экономический  
университет» (РИНХ),  
Таганрог, РФ

5. ПЕРЕДАЧА СТИЛИСТИЧЕСКИХ И ПРАГМАТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ СЕРИАЛА «MURDOCH MYSTERIES» НА РУССКИЙ ЯЗЫК

**Иванова Наталья Анатольевна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

6. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СОВРЕМЕННЫХ РОССИЙСКИХ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

**Осадчая Ирина Викторовна,**  
канд. пед. наук, доцент

Институт педагогики, психологии и инклюзивного образования  
Гуманитарно-педагогическая академия (филиал)  
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет  
имени В.И. Вернадского» в г. Ялте,  
Ялта, РФ

7. СПЕЦИФИКА ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПЕРЕВОДА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ПОЭЗИИ БО ЦЗЮЙИ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

**Чемезова Екатерина Рудольфовна,**  
канд. филол. наук, доцент

Институт педагогики, психологии и инклюзивного образования  
Гуманитарно-педагогическая академия (филиал)  
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет  
имени В.И. Вернадского» в г. Ялте,  
Ялта, РФ

8. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИНИЦИАЛЬНЫХ И СЛОГОВЫХ МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ СОКРАЩЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ВОЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)

**Косташ Людмила Леонтиевна,**  
ст. преподаватель

Приднестровский государственный университет им.  
Т.Г. Шевченко,  
Тирасполь, Молдова, Приднестровье

9. ПРОБЛЕМА ПЕРЕДАЧИ ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ПРИ ПЕРЕВОДЕ СЕНДАП-КОМЕДИИ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

**Решетарова Анна Максимовна,**  
преподаватель

ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

10. ПЕРЕВОД ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

**Мухтарова Лиля Исмаиловна,**  
учитель

МБОУ «Первомайская ОШ имени Дьячкова Н. Н.»  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ  
Научный руководитель: Джапарова Эдие Каримовна,  
канд. филол. наук, доцент

11. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

**Идрисова Мелек Назимовна,**  
студент ОУ «Магистр», 2 курс

ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ  
Научный руководитель: Велилаева Лилия Раимовна,  
канд. филол. наук, доцент

12. МЕТОДЫ ПЕРЕВОДА МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В ОБЛАСТИ ОНКОЛОГИИ

**Жилина Анастасия Михайловна,**  
студент ОУ «Магистр», 1 курс

ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ  
Научный руководитель: Ватолина Татьяна Геннадьевна,  
канд. филол. наук, доцент

13. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЗАГОЛОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСОВ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ПРЕССЫ)

**Апкелямов Муса Нуриевич,**  
студент ОУ «Магистр», 2 курс

ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ  
Научный руководитель: Велилаева Лилия Раимовна,  
канд. филол. наук, доцент

14. ПЕРЕДАЧА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В ПЕРЕВОДЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ)

**Вострецова Екатерина Анатольевна,**  
обучающийся

МБОУ города Горловки «Лицей № 85 «Гармония»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,  
канд. филол. наук, доцент

15. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ИГР-СИМУЛЯТОРОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ИГРЫ THE SIMS 3)

**Скорик Анастасия Вадимовна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс

ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ  
Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,  
канд. филол. наук, доцент

## 16. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В ВИДЕОИГРАХ

**Павлов Андрей Александрович**,  
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс  
ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»,  
Смоленск, РФ  
Научный руководитель: Куцевич Юлия Александровна,  
канд. филол. наук, доцент

## 17. РОЛЬ ПЕРЕВОДА В ПРИВЛЕЧЕНИИ РЕЦИПИЕНТОВ К ИГРОВОЙ КУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ВИДЕОИГРЫ «ВЕДЬМАК 3: ДИКАЯ ОХОТА»)

**Сальников Данил Андреевич**,  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ  
Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,  
канд. филол. наук, доцент

## 18. ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА В СОВЕТСКИЙ ПЕРИОД

**Мартыненко Людмила Максимовна**,  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»,  
Луганск, ЛНР, РФ  
Научный руководитель: Некрутенко Елена Борисовна,  
канд. филол. наук, доцент

## 19. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ОШИБКИ ПРИ АУДИОВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

**Буцник Екатерина Александровна**,  
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс  
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»,  
Луганск, ЛНР, РФ  
Научный руководитель: Санченко Евгения Николаевна,  
канд. филол. наук, доцент

## ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 3

**Ведущий:** канд. филол. наук, доцент **Минина Елена Владимировна**  
**Технический секретарь:** ассистент **Сучков Александр Александрович**

Выступление с докладом – до 10 минут  
Обсуждение и ответы на вопросы – до 5 минут

### 1. СОЗДАТЕЛИ ПЕРЕВОДОВ, ИЗДАТЕЛИ ПЕРЕВОДОВ

**Новикова Марина Алексеевна**,  
доктор филол. наук, профессор  
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет  
им. В. И. Вернадского»  
Институт иностранной филологии,  
Симферополь, РФ

### 2. ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ ПЕРЕВОДЧИКА С АУДИОМЕДИАЛЬНЫМ ТЕКСТОМ (НА ПРИМЕРЕ ПРОДУКЦИИ КИНОИНДУСТРИИ)

**Решетарова Ирина Владимировна**,  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

### 3. ФУНКЦИИ ПЕРЕВОДЧИКА В ПЕРЕВОДНОЙ КОММЕНТИРОВАННОЙ АНТОЛОГИИ

**Велилаева Лилия Раимовна**,  
канд. филол. наук, доцент  
ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ

### 4. К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ ИЗ ОБЛАСТИ СПОРТА И ТАНЦЕВ

**Кучешева Ирина Львовна**,  
канд. филол. наук, доцент  
ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет физической культуры и спорта»,  
Омск, РФ

### 5. ПЕРЕВОД КАК ФАКТОР СБЛИЖЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУР

**Ткачева Юлия Геннадиевна**,  
канд. пед. наук, доцент  
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»,  
Луганск, РФ

6. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РОМАНЕ У. ШЕКСПИРА «ГАМЛЕТ» (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

**Павленко Вероника Геннадиевна,**  
канд. филол. наук

ГБОУ ВО «Ставропольский государственный педагогический институт»,  
Ставрополь, РФ

7. ЛИЧНОСТЬ АВТОРА В ПОЭТИЧЕСКОМ ПЕРЕВОДЕ

**Давыдова Оксана Павловна,**  
канд. филол. наук, доцент

ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ

8. ИСТОРИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (НА ПРИМЕРЕ ШПИОНСКИХ РОМАНОВ Д. СИЛВЫ «УБИЙСТВО В ВЕНЕ» и «ИСПОВЕДНИК»)

**Асанова Эльзара Ридвановна,**  
канд. филол. наук, ст. преподаватель  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ

9. ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА КАК ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Усачёв Вадим Анатольевич,**  
канд. филос. наук, доцент  
ГО ВПО «Донецкий национальный университет экономики и торговли  
имени Михаила Туган-Барановского»,  
Донецк, ДНР, РФ

10. TRANSLATION OF HIGHER EDUCATION TERMINOLOGY FROM ENGLISH INTO RUSSIAN

**Цверкун Юлия Борисовна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ФГАОУ ВО «Московский государственный институт  
международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел Российской Федерации»,  
Одинцовский филиал,  
Одинцово, РФ

11. ОСОБЕННОСТИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ПЕРЕВОДА ФУТБОЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

**Дронь Артур Алексеевич,**  
студент ОУ «Бакалавр», 1 курс  
ФГБОУ ВО «Сибирский государственный  
университет физической культуры и спорта»,

Омск, РФ  
Научный руководитель: Кучешева Ирина Львовна,  
канд. филол. наук, доцент

12. К ВОПРОСУ О ТЕРМИНОЛОГИИ ИППОТЕРАПИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

**Пахомчик Елизавета Евгеньевна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 1 курс  
ФГБОУ ВО «Сибирский государственный  
университет физической культуры и спорта»,  
Омск, РФ

Научный руководитель: Кучешева Ирина Львовна,  
канд. филол. наук, доцент

13. К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕРПРЕТАЦИИ АНГЛИЦИЗМОВ И АМЕРИКАНИЗМОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

**Киселева Анастасия Михайловна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 2 курс  
ФГБОУ ВО «Сибирский государственный  
университет физической культуры и спорта»,  
Омск, РФ

Научный руководитель: Кучешева Ирина Львовна,  
канд. филол. наук, доцент

14. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НЕОЛОГИЗМОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК НА ПРИМЕРЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЫ

**Шемданова Элина Бекировна,**  
студент ОУ «Магистр», 1 курс  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ  
Научный руководитель: Тулуп Эльзара Рефатовна,  
канд. филол. наук, доцент

15. ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕЛОЖЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ЮМОРИСТИЧЕСКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВЫХ ПУБЛИКАЦИЙ СОВРЕМЕННОЙ ЗАРУБЕЖНОЙ МОЛОДЕЖИ)

**Хрей Дарья Владимировна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 2 курс  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ  
Научный руководитель: Скрипичникова Наталья Сергеевна,  
канд. филол. наук, доцент

16. ПЕРЕДАЧА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В ЦИКЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Т. ПРАТЧЕТТА «ПЛОСКИЙ МИР» С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК

**Наумова Алина Михайловна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,

- Горловка, ДНР, РФ
- Научный руководитель: Минина Елена Владимировна,  
канд. филол. наук, доцент
17. ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ ПЕРЕВОДА НАЗВАНИЙ  
СИТКОМОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК  
**Колотилова София Евгеньевна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ
- Научный руководитель: Минина Елена Владимировна,  
канд. филол. наук, доцент
18. ПЕРЕВОД ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
НА РУССКИЙ В ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ 2000-Х ГОДОВ  
**Руденко Екатерина Станиславовна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ
- Научный руководитель: Ясинецкая Наталья Анатольевна,  
канд. филол. наук, доцент
19. ИГРА СЛОВ КАК ОСНОВА КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА:  
ВЗГЛЯД ПЕРЕВОДЧИКА (НА МАТЕРИАЛЕ СИТКОМА «ТЕОРИЯ  
БОЛЬШОГО ВЗРЫВА»)  
**Орехов Данил Александрович,**  
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ
- Научный руководитель: Решетарова Ирина Владимировна,  
канд. филол. наук, доцент
20. ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ  
ИРОНИИ В ОРИГИНАЛЕ И ПЕРЕВОДЕ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА  
ДУГЛАСА АДАМСА *THE HITCHHIKER'S GUIDE TO THE GALAXY*)  
**Анисимова Мария Николаевна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ
- Научный руководитель Ясинецкая Наталья Анатольевна,  
канд. филол. наук, доцент
21. СПЕЦИФИКА «ГОБЛИНСКОГО» ПЕРЕВОДА  
КИНОФИЛЬМОВ  
**Мироненко Артём Алексеевич,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ
- Научный руководитель: Ясинецкая Наталья Анатольевна,  
канд. филол. наук, доцент

## ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 4

**Ведущий:** канд. филол. наук, доцент **Филатова Виктория Алексеевна**  
**Технический секретарь:** студент **Бабкова Алина Андреевна**

Выступление с докладом – до 10 минут  
Обсуждение и ответы на вопросы – до 5 минут

1. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ МЕТАФОРИЧЕСКИХ  
ОБРАЗОВ В ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ ЛЭНГСТОНА ХЬЮЗА  
**Дронякина Надежда Владимировна,**  
канд. филол. наук, доцент  
Гуманитарно-педагогическая академия (филиал)  
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет  
имени В.И. Вернадского» в г. Ялта, РФ
2. НЕОЛОГИЗМЫ ФЭШН-ИНДУСТРИИ В КОНТЕКСТЕ ПЕРЕВОДА  
**Володина Ольга Викторовна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ФГБОУ ВО «Ростовский государственный экономический  
университет» (РИНХ),  
Ростов-на-Дону, РФ
3. ИДЕЯ АУТЕНТИЧНОСТИ ГЕРОЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ  
ТЕКСТЕ И ЕГО ПЕРЕВОДЕ  
**Куцевич Юлия Александровна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»,  
Смоленск, РФ
4. ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПОВЕСТИ А. ЛИНДГРЕН  
«МЫ – НА ОСТРОВЕ САЛЫТКРОКА»  
**Тыщук Дарья Сергеевна,**  
ст. преподаватель  
ОП «Ровеньковский факультет»  
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»,  
Ровеньки, ЛНР, РФ
5. ТРУДНОСТИ И РАДОСТИ ПЕРЕВОДА ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
**Жиденко Лариса Ароновна,**  
ст. преподаватель  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ
6. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА  
**Рожновская Раиса Викторовна,**  
преподаватель иностранного языка 1 категории  
ГБПОУ «Донецкий горноэлектромеханический техникум»,  
Донецк, ДНР, РФ

7. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ДЕТСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

**Худякова Инга Сергеевна,**  
студент ОУ «Магистр», 2 курс  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический  
университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ

Научный руководитель: Исмаилова Эльзара Аблязисовна,  
канд. филол. наук, доцент

8. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПОСТМОДЕРНИСТСКОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПОЭЗИИ

**Золотухина Евгения Юрьевна,**  
преподаватель  
ГПОУ «Горловский автотранспортный техникум»  
ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет»,  
Горловка, ДНР, РФ

9. ПЕРЕВОД РЕАЛИЙ В РОМАНЕ-АНТИУТОПИИ М. ЭТВУД «ЗАВЕТЫ»

**Труш Злата Вадимовна,**  
ФГБОУ ВО Ростовский государственный экономический  
университет (РИНХ),  
Ростов-на -Дону, РФ

10. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПРОИЗВЕДЕНИЙ Д. ЭГГЕРСА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

**Газиева Милия Раимовна,**  
учитель  
МБОУ «Широковская школа»  
Симферопольского района Республики Крым,  
Республика Крым, РФ

11. К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЕ ИСТОРИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ДЖ. БОЙНА «МАЛЬЧИК В ПОЛОСАТОЙ ПИЖАМЕ»)

**Погодин Денис Владимирович,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,  
канд. филол. наук, доцент

12. АВТОРСКАЯ СКАЗКА ОСКАРА УАЙЛЬДА: ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА

**Мамонтов Марк Александрович,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Ивахненко Марина Николаевна,  
канд. филол. наук, доцент

13. ВКЛАД ПЕРЕВОДЧИЦЫ ЛИЛИАННЫ ЛУНГИНОЙ В ДЕТСКУЮ ЛИТЕРАТУРУ

**Титова Богдана Анатольевна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 2 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,  
канд. филол. наук, доцент

14. ВЛИЯНИЕ ИЛЛЮСТРАЦИИ НА ВОСПРИЯТИЕ ДЕТЬМИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ИЗДАНИЙ КНИГИ Э. ПОРТЕР «ПОЛЛИАННА»)

**Никогосян Бэлла Гамлетовна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 2 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,  
канд. филол. наук, доцент

15. СОВЕТИЗМ КАК УНИКАЛЬНАЯ ЛЕКСЕМА (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДА ПОВЕСТИ Н. НОСОВА «ВИТЯ МАЛЕЕВ В ШКОЛЕ И ДОМА» НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

**Луценко Егор Александрович,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,  
канд. филол. наук, доцент

16. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ ФОНОВОЙ ИНФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

**Караулов Илья Евгеньевич,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,  
канд. филол. наук, доцент

17. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПЕСЕН В МУЛЬТФИЛЬМЕ «АНАСТАСИЯ»

**Мухина Дарья Николаевна,**  
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Ясинецкая Наталья Анатольевна,  
канд. филол. наук, доцент

18. О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ПЕРЕВОДА ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

**Сорокина Елена Ивановна,**  
студент ОУ «Магистр», 2 курс  
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»,  
Луганск, ЛНР, РФ  
Научный руководитель: Калюжная Виктория Юрьевна,  
канд. пед. наук, доцент

19. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА

**Джеппарова Алиме Алимовна,**  
студент ОУ «Магистр», 2 курс  
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»,  
Симферополь, РФ  
Научный руководитель: Скрипичникова Наталья Сергеевна,  
канд. филол. наук, доцент

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 5

**Ведущий:** ст. преподаватель **Солопова Людмила Евгеньевна**  
**Технический секретарь:** ассистент **Чмырь Марина Александровна**

Выступление с докладом – до 10 минут  
Обсуждение и ответы на вопросы – до 5 минут

1. РАЗВИТИЕ ЛИНГВО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ В ТУРИСТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ

**Солопова Людмила Евгеньевна,**  
ст. преподаватель  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

2. РОЛЬ ПЕРЕВОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

**Демонина Юлия Михайловна,**  
канд. филол. наук, доцент  
Таганрогский институт имени  
А.П. Чехова (филиал) ФГБОУ ВО  
«Ростовский государственный экономический университет» (РИНХ),  
Таганрог, РФ

3. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ УСТНОГО ПЕРЕВОДА

**Минина Елена Владимировна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

4. УЧЕТ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ

**Фефелова Виктория Валентиновна,**  
канд. филол. наук, доцент  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,  
Горловка, ДНР, РФ

5. MILITARY INTERPRETER: REQUIREMENTS AND COMPETENCES

**Дворецкая Анна Владимировна,**  
канд. пед. наук, доцент  
ГУ ЛНР «Луганская академия внутренних дел имени Э.А. Дидоренко»,  
Луганск, ЛНР, РФ

6. СПЕЦИФИКА РЕПРЕЗЕНТАТИВНОЙ МОДЕЛИ ПЕРЕВОДА

**Усачёва Галина Михайловна,**  
канд. пед. наук, доцент  
ГОУ ВПО «Донецкая академия управления и государственной службы при Главе Донецкой Народной Республики»,  
Донецк, ДНР, РФ

7. ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ  
ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ В ВУЗАХ АГРАРНОГО ПРОФИЛЯ

**Мирошниченко Юлия Сергеевна,**

*ст. преподаватель*

*ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный аграрный университет»,*

*Луганск, ЛНР, РФ*

8. ПРОБЛЕМАТИКА ОБУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДУ ЮРИДИЧЕСКИХ  
ТЕКСТОВ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ СИСТЕМЫ МВД

**Шинкаренко Яна Владимировна,**

*ст. преподаватель*

*ГУ ЛНР «Луганская академия внутренних дел имени Э.А. Дидоренко»,*

*Луганск, ЛНР, РФ*

9. ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ  
ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

**Николаева Татьяна Владимировна,**

*ст. преподаватель*

*ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный аграрный университет»,*

*Луганск, ЛНР, РФ*

10. КЛАССИФИКАЦИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ОШИБОК ПРИ  
ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

**Чмырь Марина Александровна,**

*ассистент*

*ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»,*

*Горловка, ДНР, РФ*

11. WAS MACHT DIE AUSBILDUNG DER DOLMETSCHER\*INNEN  
IM PSYCHIATRIEBEREICH ERFORDERLICH?

**Володина Ольга Александровна,**

*студент, выпускной семестр*

*Венский университет,*

*Центр переводоведения, факультет международной коммуникации,*

*Вена, Австрия*

ПРОГРАММА

VIII Международной очно-заочной научно-практической конференции  
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ  
В XXI СТОЛЕТИИ»

03 марта 2023 г.

Составитель

Людмила Евгеньевна СОЛОПОВА

Технический редактор Н.А. Сытник

Подписано к изданию 28.02.2023.

Формат 60x84/16. Бумага 80 г/м<sup>2</sup>.

Усл. печ. л. – 1,08. Уч.-изд. л. – 1,75.

Усл.-изд. л. – 1,62.

Тираж 50 экз. Зак. № 7.

---

Издательство ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»

Справка ГЛАВСТАТА ДНР Серия АА № 08-22/1277 от 05.03.2020

284626, ДНР, г. Горловка, ул. Рудакова, 25